

I. PODATKI O ROKOPISU

(Stran izpolni založnik pred oddajo recenzentu.)

Naslov učbenika: **GÉNÉRATION A2**

Avtor/ Avtorji: **P. Dauda, L. Giachino, C. Baracco**

Založba: **DIDIER**

Učbenik bo namenjen naslednjemu/-im vzgojnoizobraževalnemu/-im programu/-om:

- osnovnošolsko izobraževanje
- vzgoja in izobraževanje otrok in mladostnikov s posebnimi potrebami
- osnovno glasbeno izobraževanje
- gimnazijsko izobraževanje** **x splošno** **x strokovno**
- nižje poklicno izobraževanje
- srednje poklicno izobraževanje
- srednje tehniško oz. strokovno izobraževanje**
- poklicno-tehniško izobraževanje
- drugo:

Ime programa/programov:

(Pomočnik v biotehnikih in oskrbi, Klepar-krovec, Zdravstvena nega, Strojni tehnik...)

Predmet: **FRANCOŠČINA KOT DRUGI oz. TRETJI TUJI JEZIK v gimnazijah in srednjih tehniških ter strokovnih šolah**

Letnik: **2. in 3.**
Število ur: **cca. 140 ur**

Ime programa/programov:

(Pomočnik v biotehnikih in oskrbi, Klepar-krovec, Zdravstvena nega, Strojni tehnik...)

Predmet:

Razred:
Letnik:
Število ur:

Ime programa/programov:

(Pomočnik v biotehnikih in oskrbi, Klepar-krovec, Zdravstvena nega, Strojni tehnik...)

Predmet:

Razred:
Letnik:
Število ur:

II. VRSTA RECENZIJE

(Založnik označi vrsto ocene.)

Ocena skladnosti s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje

- Ocena metodično didaktične ustreznosti
- Ocena razvojno psihološke ustreznosti

Izjavljamo, da je rokopis recenzentu oddan skladno z drugim in tretjim odstavkom 9. člena Pravilnika o potrjevanju učbenikov.

Datum oddaje rokopisa:
05.02.2018

Podpis odgovorne osebe založnika: **Urška Ravnjak, direktorica Centra Oxford**

Žig

III. PODATKI O RECENZENTU

Ime in priimek: **dr. Meta Lah**

Izobrazba: doktorat znanosti s področja jezikoslovja

Naziv: /

(mentor, svetovalec, svetnik)

Znanstveni naslov: docentka za didaktiko francoščine

(npr. redni profesor, izredni profesor, docent, asistent, predavatelj višje strokovne šole)

IV. BIBLIOGRAFIJA NA PODROČJU VZGOJE IN IZOBRAŽEVANJA

Avtorstvo gradiv:

- LAH, Meta. *Bralno razumevanje pri pouku tujega jezika : vloga tipa in avtentičnosti besedila*, (Zbirka Razprave FF). 1. izd. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2012. 214 str., ilustr. ISBN 978-961-237-540-9. [COBISS.SI-ID [263850496](#)]
- LAH, Meta. *Bralno razumevanje pri pouku francoščine : priročnik z nalogami na osnovi tematskih področij predmetnega izpitnega kataloga za splošno maturo iz francoščine*, (Modeli poučevanja in učenja, Francoščina). 1. natis. Ljubljana: Zavod Republike Slovenije za šolstvo, 2005. 86 str., ilustr. ISBN 961-234-532-5. [COBISS.SI-ID [219586816](#)]
- LAH, Meta. Raising awareness in university students of languages = La conscientisation des apprenants de langue au niveau universitaire. *XLinguae.eu*, ISSN 1337-8384, issue 4, oct. 2017, str. 320-335. http://www.xlinguae.eu/files/XLinguae4_2017_26.pdf, doi: [10.18355/XL.2017.10.04.26](https://doi.org/10.18355/XL.2017.10.04.26). [COBISS.SI-ID [65489762](#)],
- LAH, Meta. Learners between childhood and adulthood : assessing writing competences of teens learning French as a foreign language. *CEPS journal : Center for Educational Policy Studies Journal*, ISSN 1855-9719, 2016, vol. 6, no. 1, str. 49-70, tabele. http://www.cepsj.si/pdfs/cepsj_6_1/cepsj_pp_49-70_Lah.pdf. [COBISS.SI-ID [10976073](#)]
- LAH, Meta. "Med prakso sem spoznal, da sem študij dobro izbral" - evalvacija pedagoške prakse prve generacije študentov bolonjskega študija francoščine. *Vestnik za tuje jezike*, ISSN 1855-8453. [Tiskana izd.], 2015, letn. 7, št. 1, str. 289-304, tabele, doi: [10.4312/vestnik.7.289-304](https://doi.org/10.4312/vestnik.7.289-304). [COBISS.SI-ID [59293538](#)]
- LAH, Meta. La lecture à haute voix en classe de langue étrangère - une activité à réhabiliter ?. *Linguistica*, ISSN 0024-3922. [Tiskana izd.], 2013, letn. 53, št. 1, str. 199-207. [COBISS.SI-ID [51951970](#)]

Recenzija gradiv, sekundarno avtorstvo:

- JARC, Mojca. *Le français pour les sciences sociales I*, (Knjižna zbirka Maklen). Ljubljana: Fakulteta za družbene vede, 2013. 197 str., ilustr. ISBN 978-961-235-644-6. [COBISS.SI-ID [268528896](#)]
- VRHOVAC, Yvonne (urednik). *Introduire le Portfolio européen des langues dans des classes croates et françaises de langues étrangères : de l'usage de la langue à la conscience linguistique = Introducing the European language Portfolio into Croatian and French foreign language classrooms : from language use to language awareness*. Zagreb: FF press, 2012. 308 str., ilustr. ISBN 978-953-175-425-5. [COBISS.SI-ID [49800034](#)]
- ANDRIN, Alenka, CAJHEN, Simona, ERŽEN, Vineta, PAVLIČ ŠKERJANC, Katja, SREŠ, Marjeta. *Učni načrt, Gimnazija, strokovna gimnazija, Izbirni predmet, Tuji jezik, Kultura in civilizacija*. Ljubljana: Ministrstvo za izobraževanje, znanost, kulturo in šport: Zavod RS za šolstvo, 2012. ISBN 978-961-03-0039-7. http://portal.mss.edus.si/msswww/programi2012/programi/gimnazija/ucni_nacrti.htm. [COBISS.SI-ID [261816064](#)]
- KAČ, Liljana, KAČ, Liljana (urednik). *Večjezičnost nas bogati : tuji jeziki v osnovni šoli*. 1. izd. Ljubljana: Zavod Republike Slovenije za šolstvo, 2012. 302 str., ilustr. ISBN 978-961-03-0022-9. [COBISS.SI-ID [262138880](#)]
- CAJHEN, Simona (avtor, urednik), KANTE, Zdravka (avtor, urednik). *Francoščina, Posodobitve pouka v gimnazijski praksi*. 1. izd. Ljubljana: Zavod RS za šolstvo, 2011. 152 str., ilustr. ISBN 978-961-234-940-0. [COBISS.SI-ID [255559936](#)]
- KAČ, Liljana, HOLC, Nada, ŠEČEROV, Neva, LESNIČAR, Barbara (avtor, prevajalec), CAJHEN, Simona. *Drugi tuji jezik v osnovni šoli*. 1. izd. Ljubljana: Zavod Republike Slovenije za šolstvo, 2010. 243 str., ilustr., tabele. ISBN 978-961-234-831-1. [COBISS.SI-ID [248997632](#)]
- BORG, Simon, PIŽORN, Karmen (urednik). *Učenje in poučevanje dodatnih jezikov v otroštvu*. 1. izd. Ljubljana: Zavod Republike Slovenije za šolstvo, 2009. 363 str., ilustr. ISBN 978-961-234-746-8. [COBISS.SI-ID [246194944](#)]
- LABASCOULE, Josiane, ROYER, Corinne, LIRIA, Philippe, RODRÍGUEZ, Mária Rita. *Rond-point 1, Delovni zvezek za francoščino kot drugi oz. tretji tuji jezik v 1. in 2. letniku gimnazijskega izobraževanja : učenje francoščine s poudarkom na dejavnostih : [tečaj francoščine za začetno učenje]*. 1. izd. Ljubljana: Rokus, 2007. 95 str., ilustr. ISBN 978-961-209-678-6. [COBISS.SI-ID [229752832](#)]
- LABASCOULE, Josiane, LAUSE, Christian, ROYER, Corinne. *Rond-point 1, Učbenik za francoščino kot drugi oz. tretji tuji jezik v 1. in 2. letniku gimnazijskega izobraževanja : učenje francoščine s poudarkom na dejavnostih : [tečaj francoščine za začetno učenje]*. 1. izd. Ljubljana: Rokus Klett, 2007. 141 str., ilustr. ISBN 978-961-209-665-6. [COBISS.SI-ID [229752064](#)]

Recenzije drugih učbenikov za francoščino.

Druge aktivnosti:

Mentorstvo študentom pri diplomah, magistrskih delih in doktoratih
 Članica Državne komisije za splošno maturo iz francoščine (do 2013)
 Članica upravnega odbora Slovenskega društva učiteljev francoščine
 Urednica revije Vestnik za tuje jezike

(npr članstvo v komisijah, mentorstvo ...)

V. PISNA OCENA

(Recenzent označi vidik opravljene ocene.)

X Ocena skladnosti s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje

- Ocena metodično didaktične ustreznosti
- Ocena razvojno psihološke ustreznosti

Pisna utemeljitev ocene besedilnega in nebesedilnega dela prejetega učbenika:

Učbenik *Génération A2* je leta 2016 izšel pri založbi Didier in je namenjen nadaljevalnemu učenju francoščine – uporabnika naj bi pripeljal do višje stopnje osnovne ravni po Skupnem evropskem jezikovnem okviru, A2.

Zgradba učbenika in vsebine

Učbenik *Génération A2* sledi zgradbi in obliki prvega dela učbenika. Uvodni enoti (C'est reparti – Spet začnemo) sledi 6 širših enot. Na dve enoti se izmenjujeta del, namenjen spoznavanju kulture in civilizacije (Culture) in del z video posnetkom in vajami nanj (Atelier vidéo).

Tudi znotraj enot je zgradba enaka kot v prvem delu: najprej je predstavljen del *Je découvre* (Odkrivam), v katerem se bodo učenci na induktiven način spoznali s slovničnimi strukturami in odkrili besedišče, ki bo obravnavano kasneje, sledi del *Je mémorise* (Pomnim), namenjen utrjevanju in pomnjenju besedišča ter pravilom izgovorjave. Tretji del je poimenovan *Je m'exprime* in je namenjen ustnemu in pisnemu sporočanju, na osnovi govornih dejanj, povezanih s temo enote. V učbeniku so trije razdelki, namenjeni spoznavanju kulture in civilizacije, prav tako pa je temu namenjena uvodna enota. V enoti, ki uvaja učbenik, se bo učenec seznanil z gibanjem Frankofonije in francoščino po svetu, »kulturni« razdelek po prvi enoti je namenjen spoznavanju Pariza in njegovih značilnosti, po 3. enoti praznikom in prazničnim običajem v Franciji (z nekaj vprašanji za primerjavo s prazniki pri nas), po 5. enoti pa spet frankofoniji in francoščini izven francoskega območja. Mladi junaki video razdelkov (*Atelier vidéo*) po drugi enoti odkrivajo Lyon, po četrti pospravljajo stanovanje (besedišče, povezano s temo stanovanja, je predstavljeno v enoti), po šesti pa se ukvarjajo s poškodbo enega od junakov (tema enote so deli telesa in zdravje). Video posnetkom vsakič sledi tudi **opravilo** – po drugi enoti morajo učenci pripraviti brošuro za promocijo domačega kraja, po četrti opis stanovanja, po šesti pa posneti reportažo za televizijski dnevnik. Opravila so dobro zamišljena in ne pretežka za ciljno publiko, primerna tudi po tematiki (morda tisto s stanovanjem nekoliko manj, ga bo pa učitelj lahko priredil v bolj smiselnega).

Tudi ob koncu tega dela učbenika je del, namenjen pripravi za izpit DELF (tokrat raven A2), del namenjen zapisu in izgovoru glasov (*Du son à l'écriture*) in zelo pregledno zastavljen slovnični pregled (*Précis grammatical*).

Kar je velika prednost tega učbenika, je **delovni zvezek**, ki ga najdemo ob koncu učbenika in prinaša dodatne vaje k posamezni enoti. Delovni zvezek je zastavljen premišljeno, vsebuje manj vaj kot drugi delovni zvezki, vaje so različnih tipov. Po vsaki drugi enoti je v delovnem zvezku tudi del, namenjen samo-preverjanju.

Teme

Obravnavane teme so dovolj splošne in ustrezajo učnemu načrtu. Ker v izhodiščnih besedilih in videih nastopajo mladi podobne starosti kot ciljna publika, bodo teme zanimive za srednješolce.

Oblika

Tako kot prvi del učbenika, je tudi ta del zelo pregledno oblikovan. Posamezni deli enot so označeni z barvami, zato se bodo učitelji in učenci lahko znašli. Učbenik je opremljen tudi s primernimi fotografijami in ilustracijami.

Slovnica in besedišče

Nekatere slovnicihne strukture avtorji uvedejo v prvih delih enot (*Je découvre*) in jih poglobijo in utrdijo v delu, namenjenem slovnici. Kar se slovnice tiče, je učbenik zastavljen zelo sistematično, vsebuje veliko razlag (na primerni ravni), preglednic in vaj. Obravnavana poglavja so smiselno zastavljena in primerna za to, da jih bo učenec lahko uporabil pri ustnem in pisnem sporočanju. Menim, da bo učbenik po tej plati vseč tistim učiteljem, ki ponavadi slovnico dodajajo in prinašajo dodatne fotokopije.

Tudi besedišče je uvedeno v prvem delu vsake enote, utrjuje pa se ga s pomočjo slik in ilustracij v razdelku *Je mémorise*.

Omeniti velja še del, namenjen **izgovorjavi**, ki so ga avtorji vključili v razdelek *Je mémorise*. Vaje za izgovorjavo »problematičnih« glasov so posnete na CD-ju; pri nekaterih je treba posamezne glasove prepoznati, pri drugih pa tvoriti. Čeprav učbenik ni posebej namenjen slovenskim govorcem, bodo vaje zelo koristile tudi našim učencem.

Jezikovne zmožnosti

Pisnemu in ustnemu sporočanju je namenjen razdelek *Je m'exprime*, bralno in slušno razumevanje pa sta enakomerno zastopana v celem učbeniku. Slušnih posnetkov je dovolj in so kvalitetno posneti.

Povzetek in sklep

Učbenik *Génération A2* je zelo sistematično zastavljen učbenik, primeren za nadaljevalno učenje francoščine. Ustreza učnemu načrtu za francoščino, zato ga predlagam v potrditev.

VI. POVZETEK OCENE

Pred pregledom sem bil seznanjen s Pravilnikom o potrjevanju učbenikov in pojasnili za recenzenta (<http://www.zrssi.si>): da ne

Pregledal sem predlog učbenika v dokončnem 1:1 formatu (celotni besedilni in nebesedilni del):

X da ne

Pregledal sem učbenik:

X v celoti del, in to od poglavja _____ do _____ oz.
od strani _____ do _____ strani.

Drugo:

Pregledal sem učbenik pripravljen za **objavo v elektronski obliki**, ki na

● ustrezen neustrezen

način vključuje **interaktivne gradnike** (vodene učne poti, igre, naloge, teste, orodja za analizo odgovorov) za pridobivanje, utrjevanje ter preverjanje znanja

● ustrezen neustrezen

motivira učenca za aktivno komunikacijo z vsebinami in predstavitvami

● ustrezen neustrezen

način vključuje **večmedijske/multimedijske elemente** (statične in gibljive podobe) za hitro in nazorno razlago pojavov, procesov, zakonitosti

● ustrezen neustrezen

način z navodili usmerja učenca pri postopnem razumevanju učnih vsebin, povezovanju že usvojenega znanja ter razvijanju sposobnosti za razvijanje ciljnih dejavnosti.

Pri ponovnem pregledu so bile moje pripombe ustrezno upoštevane:

da ne jih nisem imel

Pregledani učbenik v celoti: X ustreza delno ustreza ne ustreza

VII. DODATNE OPOMBE

Nimam dodatnih pripomb.

Datum: 9. 3. 2018

Podpis recenzenta: